



Rencontre royale pour un réserviste

Si bien peu de gens parviennent à rencontrer des têtes couronnées, l'ingénieur de secteur Bruno Champeval, lui, a rencontré Son Altesse impériale la princesse Takamado du Japon en juillet, dans le cadre d'un programme d'échange des cadets de la marine.

« C'est une femme de grande culture et de grande courtoisie », dit Bruno. « Elle a dit être venue au Canada à plusieurs occasions et elle nous a félicités pour les Olympiques de 2010. »

Comme de nombreux employés de CDC, Bruno est membre de la réserve, plus précisément des cadets de la marine. Il s'est joint aux Cadets de la Marine royale canadienne à l'âge de 12 ans et est officier depuis 19 ans. Il est aujourd'hui capitaine de corvette et le commandant d'un corps de cadets de la marine basé à Repentigny, au Québec.

Lorsque quatre plus jeunes cadets de la marine canadienne ont été choisis pour visiter le Japon, Bruno a été lui-même choisi parmi les officiers d'un océan à l'autre qui avaient posé leur candidature pour être leur officier accompagnateur.



Son Altesse impériale la princesse Takamado rencontre le Lieutenant Commandant Bruno Champeval en août, dans le cadre d'un programme d'échange des cadets de la marine.

« J'étais responsable du bien-être des cadets au Japon et de la discipline, car nous représentons le Canada en entier » poursuit-il.

Il avait auparavant pris part à des programmes d'échange à Norfolk, en Virginie et à San Diego, en Californie, mais c'était la première fois qu'il participait à un programme d'échange outre-mer. Au Japon, ils ont visité des sites culturels, fait des exercices conjoints avec des cadets de la marine japonaise et visité des navires de la garde côtière.

« Nous avons aussi visité le Mémorial de la paix d'Hiroshima », ajoute-t-il. « C'était une occasion de réfléchir à l'utilisation des armes nucléaires et à la paix mondiale,

ce qui était très bon pour les cadets. Il y avait d'autres cadets de Grande-Bretagne, de Suède, des Pays-Bas, de Corée, du Zimbabwe et de l'Afrique du Sud, ce qui a permis un échange de vues sur un certain nombre de questions ».

Normalement, le fait d'être dans les cadets de la marine signifie de l'entraînement une fois la semaine à l'unité et de l'entraînement supplémentaire tout au long des week-ends. Comme employé de CDC, Bruno trouve que l'expérience l'aide dans son travail. « La discipline, le leadership et le respect sont très importants pour un officier des cadets de la marine. Cela m'aide à mieux comprendre la façon de penser et d'agir des militaires, car je porte moi-même l'uniforme. »

CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA

CDC au travail

Le bulletin des services à la clientèle de Construction de Défense Canada

Le BVG appose son sceau d'approbation

À tous les cinq ans, le Bureau du vérificateur général (BVG) mène un examen spécial des sociétés d'État. Pour la troisième fois de suite, le BVG n'a relevé aucune lacune importante dans les pratiques de gestion et de régie de CDC.

L'examen spécial porte sur la gestion et la régie des sociétés d'État et traite les aspects d'intérêt spécial ou à risque élevé pour la société ou le gouvernement du Canada. La troisième bonne cote d'affilée que reçoit CDC est assez inhabituelle et, comme l'affirme le président et premier dirigeant de CDC, Ross Nicholls, elle « porte témoignage à tous les employés qui adhèrent à nos pratiques d'entreprise et les respectent ».

Deux autres vérifications ont récemment amené de bonnes nouvelles pour CDC. Le BVG n'a relevé aucun problème important au sujet de la vérification financière de fin d'exercice. Enfin, une récente vérification interne, qui a lieu tous les cinq ans, a systématiquement examiné tous les systèmes et toutes les opérations de CDC. Elle a en particulier porté sur les pratiques de passation de marchés de CDC. Selon M. Nicholls, il s'agit d'« une vérification d'importance toute particulière, car la passation de marchés est un domaine de compétence essentielle – notre raison d'être depuis 1951. »

La vérification interne a été effectuée par un vérificateur

indépendant, IBM Consulting Limited. Les résultats n'ont montré aucune irrégularité majeure et témoignent de la culture et de l'éthique de ceux et celles qui prennent part aux activités de passation de marchés.

En plus de ces vérifications obligatoires, le cadre de gestion de CDC prévoit une série d'examen de conformité à plus petite échelle, généralement faits par le personnel de CDC. Ces examens portent sur les aspects de la passation de marchés, de la gestion de chantier, de la sécurité et de la gestion financière, tout cela pour assurer la prestation de services de qualité au MDN et une valeur ajoutée pour le gouvernement du Canada.

L'ELCA GALIANO cérémonie d'ouverture



Vue aérienne du Centre d'instruction en matière de contrôle des avaries GALIANO, à la BFC Esquimalt.



Photo : gracieuseté de la section de photographie de la BFC Esquimalt

Assistant à la cérémonie d'inauguration, le 3 juillet 2003, de gauche à droite : une personne non identifiée; Steve Karpyshin, directeur régional de l'Ouest de CDC; David Cross, président d'ICS; le ministre de la Défense John McCallum; le ministre de l'Environnement David Anderson; le contre-amiral Fraser, FMAR(P); le Icol Jacques Vaillancourt, DCPSI.

Protéger le CMR

En règle générale, l'évaluation environnementale porte principalement sur les effets environnementaux d'un projet. Mais elle peut aussi s'étendre aux aspects d'une proposition qui concernent les richesses archéologiques et le patrimoine, et si ces questions ne soulèvent guère de préoccupations pour la plupart des projets, ce n'est pas le cas lorsqu'on travaille au Collège militaire royal (CMR), à Kingston.



Déterrer l'histoire – Cet artefact est caractéristique de ceux que l'on trouve sur le chantier du projet du CMR.

Le site possède trois désignations historiques nationales et se trouve à proximité de deux forts qui ont joué des rôles historiques pendant la guerre de 1812. Le projet de construire une nouvelle résidence pour les étudiants du collège est tombé sur un os quand une évaluation a mis au jour les vestiges d'un arsenal. Là ont été construits quelques-uns des navires qui ont remporté cette guerre pour les Britanniques, préservant ainsi l'indépendance du Canada vis-à-vis des États-Unis.

En tant que gestionnaire du projet, CDC gère le processus d'évaluation environnementale, soit en faisant le travail elle-même, soit en le confiant à d'autres spécialistes. Comme toutes les évaluations du même

genre, celle du CMR comprend quatre étapes.

D'abord, dans le cadre de l'évaluation, on cherche des raisons de croire que le site peut être important sur le plan archéologique. Étant donné le rôle du collège pendant la guerre de 1812, l'importance archéologique du site était presque certaine.

Le site a donc été quadrillé, et les évaluateurs ont effectué un sondage à tous les quelques mètres d'intervalle. Lorsqu'ils trouvaient des objets, ils passaient à l'étape suivante.

Les évaluateurs ont creusé des fosses plus étendues pour évaluer l'envergure du site, et si le projet va de l'avant, on procédera d'abord à une fouille archéologique exhaustive. Une telle fouille serait l'une

parmi les nombreuses mesures possibles pour réduire les effets du projet. Une autre impliquerait un léger déplacement de la résidence. Parce que le MDN reconnaît que le Collège militaire royal revêt une importance historique spéciale pour tous les Canadiens et Canadiennes, il procède avec soin et est présentement engagé (en juillet 2003) dans un processus ouvert et transparent de consultation exhaustive du grand public et des principaux ministères concernés, dont Patrimoine canadien et le ministère de la Culture de l'Ontario.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Bryon MacConnell au (613) 541-5010.

CDC AU TRAVAIL
est publié tous les deux mois
Prochain numéro : octobre 2003

Barry Richardson, P.Eng, est le nouvel ingénieur de secteur de CDC à Edmonton (Alberta). Récemment à l'emploi de Tracer Industries (une division de TYCO), Barry a travaillé précédemment pour UMA Engineering après avoir passé l'essentiel de sa carrière à CN Rail, où il a occupé des postes en génie, dans les opérations, en gestion de programme d'immobilisations et en gestion régionale. Il possède un B.Sc. en génie électrique de l'Université de Calgary. On peut le joindre au (780)495-2555.

Lynda Lenfesty, CET, PMP, a été nommée gestionnaire de secteur à Edmonton (780-495-2555). Lynda est entrée au service de CDC à Moose Jaw (Saskatchewan) en 1988 après avoir obtenu son diplôme de technicienne en génie civil de l'Institut technique de la Saskatchewan. Elle a occupé à CDC des postes de responsabilité croissante aux bureaux de chantier de Dundurn, de Toronto et de Petawawa avant d'être nommée gestionnaire de chantier à la BFC Kingston en 1999.

Andrew Dye, P.Eng, assume le rôle d'ingénieur de secteur pour la Colombie-Britannique (250-363-5301). Andrew possède un B.Sc. (chimie) de l'Université Mount Allison et un B.Sc. (génie civil) de l'Université Technical de la Nouvelle-Écosse. Andrew a commencé à travailler pour CDC à Halifax en 1988. Depuis lors, il a travaillé partout dans les Maritimes et dans le Grand Nord sur le projet NAADM. En 2001, il a déménagé à Esquimalt pour gérer le programme de construction de l'installation de maintenance de la Flotte.

Ross Welsman, P.Eng, assumera les fonctions d'ingénieur de secteur pour la région de l'Atlantique en septembre 2003. Employé de CDC de 1983 à 1988, Ross a travaillé aux bureaux de chantier de Halifax, Summerside (Île-du-Prince-Édouard), Cornwallis (Nouvelle-Écosse) et Cartwright (Labrador). Il avait quitté CDC pour un entrepreneur en construction et une firme d'ingénieur-conseil avant de lancer sa propre société de gestion de projets en 1994. Ross possède un B.Sc. (mathématiques) et un B.Eng. (civil) de l'Université Memorial de Terre-Neuve.

Tel que mentionné dans le numéro de juin 2003 de *CDC au travail*, **Randy McGee** arrive à Kingston (613-541-5010) en septembre 2003 pour assumer le rôle de directeur de la région de l'Ontario. La redistribution des tâches entre lui et **Marc Lanteigne** (514-496-2729) comme directeurs régionaux de l'Ontario et du Québec aura lieu cet automne.

CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA
Place de Ville, Tour B 112, rue Kent, 17^{ième} étage
Ottawa, ON K1A 0K3
Tél. : (613) 998-9548 Téléc. : (613) 998-1061